

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
и учебной работе

С.И. Сидоренко

И.И. Сидоренко

«21» декабря 2016 г.



Рабочая программа учебной дисциплины

«Государственная итоговая аттестация: государственный экзамен, защита ВКР»

Направление подготовки:	45.03.01 Филология
Профиль подготовки:	Зарубежная филология (английский язык и литература)
Образовательный уровень выпускника:	Академический бакалавр
Форма обучения:	Очная, очно-заочная

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

 А. Г. Удинская

“21” декабря 2016 г.

Программа учебной дисциплины **«Государственная итоговая аттестация государственный экзамен, защита ВКР»»** составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология и «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утверждённого приказом Министерства образования и науки ДНР «30» октября 2015 г. № 750».

Разработчик:

К. филол. н., доцент кафедры английской филологии



Трофимова Е. В.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от “24” ноября 2016 г.

Заведующий кафедрой



О. Л. Бессонова

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от “19” декабря 2016 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета



О. Л. Бессонова

1. Цель государственной итоговой аттестации

Установление уровня подготовки выпускника по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профилю «Зарубежная филология (английский язык и литература)» к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта.

2. Задача государственной итоговой аттестации

Проверка уровня сформированности компетенций, определенных образовательным стандартом, принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам ИГА в выдаче документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов по ОП.

2.1. Требования к квалификационной характеристике выпускника

Выпускник, получающий степень (квалификацию) бакалавра филологии, должен быть готов к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе среднего общего и среднего специального образования;
- прикладная (переводческая, редакторская, экспертная, аналитическая) в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной областях;
- организационно-управленческая деятельность во всех вышеперечисленных сферах.

Выпускник должен

знать:

- основные библиографические источники и поисковые системы в рамках курса практики устной и письменной речи английского языка;
- состояние современной науки о языке в области научных изысканий отечественных и зарубежных исследователей по вопросам филологии в целом и английской филологии в частности;
- общую картину становления и развития фонетического, лексического и грамматического строя английского языка, внешние и внутренние факторы, способствовавшие его формированию;
- особенности историко-литературного процесса в Великобритании в контексте историко-культурных тенденций начиная с эпохи Возрождения;
- творчество значимых представителей английской литературы с учетом необходимых биографических сведений;
- философско-эстетические концепции, необходимые для профессионального анализа отдельных художественных текстов.

уметь:

- демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории английского языка, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста;
- критически оценивать различные научные концепции, сопоставлять точки зрения

учёных по проблемным вопросам теории и практики устной и письменной речи английского языка;

- ориентироваться в лингвистических справочных и нормативных изданиях по тематике курса, применять на практике полученные теоретические знания и методы лингвистического анализа;
- анализировать и определять характерные особенности англоязычной речи носителей языка из разных стран, регионов и социальных слоев;
- готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий по практике устной и письменной речи английского языка на основе существующих методик;
- применять полученные знания в области практики устной и письменной речи английского языка, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области лингвистического знания (в разных аспектах английского языка) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- ориентироваться в историко-литературном процессе Великобритании;
- выявлять контекстуальные доминанты и эмблематичные сюжеты в развитии английской литературы;
- ориентироваться в предлагаемых типологических аналитических рамках (интеллектуально-философских, эстетических, жанровых, тематических и пр.);
- проводить компаративные наблюдения; устанавливать связь между актуальными процессами в современной культуре и их историческими истоками;
- изъясняться по проблематике курса устно и письменно.

владеть:

- английским языком в его литературной форме свободно;
- основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на английском языке;
- базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований по различным аспектам теоретической лингвистики и практическому применению английского языка;
- знаниями о системе норм современного английского языка: его общих закономерностях, специфических черт и тенденций развития его элементов разных уровней;
- навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
- навыками чтения, перевода и обсуждения с соблюдением орфоэпических норм различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с английского и на английский язык; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на английском языке;
- навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приёмами библиографического описания;
- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-

педагогической, гуманитарно-организационной, массмедийной и коммуникативной сферах;

- основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;
- основными методами и приемами анализа художественных текстов англоязычных авторов (в том числе прочитанных на языке оригинала);
- современным теоретическим аппаратом, позволяющим анализировать художественные формы английской литературы
- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса (опубликованной как на русском, так и на английском языке).

4. Методические материалы

4.1. Итоговый государственный экзамен

4.1.1. Программа итогового государственного экзамена

1. Письменная часть экзамена предваряет устную часть экзамена и включает в себя 1 задание: письменный перевод публицистического текста с русского языка на иностранный. Объем текста **1000 печатных знаков**. Время выполнения перевода - **2 академических часа**.

2. Устная часть экзамена состоит из четырех заданий по английскому языку и по истории английской литературы, проводится в один этап (экзаменационный день) и следует за письменной частью экзамена согласно расписанию экзаменов.

Структура билета:

1. Вопрос по истории английской литературы, предполагающий знание основных периодов в литературе Великобритании с XVI по XXI вв. и опирающийся на цикл курсов по истории литературы изучаемого языка и истории зарубежной литературы, прослушанных выпускником за период обучения.

2. Практическое задание по литературе включает в себя небольшой оригинальный текст (стихотворение, короткая новелла) или отрывок оригинального текста без указания на его автора и названия. Отрывок предлагается для:

- а) идентификации текста;
- б) краткого комментария о художественных особенностях произведения (указывая на функции эпизода, если был предложен отрывок);
- в) характеристики места и значения произведения в творческой эволюции его автора.

3. Практическое задание по английскому языку, где предлагается к прочтению отрывок из произведения художественной литературы. Объем отрывка составляет **1400-1500 печатных знаков**. Отрывок предлагается для:

- а) ознакомления с текстом;
- б) проведения лексико-грамматического и жанрово-стилистического анализа предлагаемого текста.

4. Устная разговорная тема предлагается для беседы **без подготовки**.

4.1.2. Методические рекомендации по формированию педагогических контрольных материалов с примерами типовых письменных контрольных материалов):

Текст для письменного перевода с русского на иностранный язык представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на русском языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

Отрывок из произведения художественной литературы для задания по истории литературы

выбирается в соответствии с программой курса «Истории литературы изучаемого языка». Текст должен содержать признаки, позволяющие студенту его идентифицировать (определить имя автора и название произведения). Например, в отрывке могут быть названы имена главных персонажей или приведена кульминационная сцена произведения, либо эпизод, вызвавший полемику у читателей.

Отрывок из произведения художественной литературы для задания по английскому языку выбирается из произведений авторов чей язык характеризуется отличается богатством и широким использованием разнообразных стилистических приемов. Тематика отрывков для чтения, перевода и обсуждения должна представлять собой интересный материал, на котором обучающиеся могут продемонстрировать приобретенные за период обучения навыки и умения. Отрывок объемом 1500 печатных знаков подбирается с учетом задач, поставленных перед студентами в экзаменационном задании, представляет собой эпизод, обладающий значительной художественной ценностью и, по возможности, сюжетной завершенностью.

Тема для устной беседы выбирается обучающимся после представления подготовленной части ответа и не предполагает отдельного времени на подготовку высказывания. Выделенные для устной беседы темы соотносятся с изученным в рамках программы бакалавриата материалом, и предполагают владение обширным лексико-терминологическим запасом, достаточным объемом фактической информации, а также значительную степень гражданской и человеческой зрелости обучающегося и сформированную точку зрения на освещаемый вопрос.

Список тем:

1. Modern family: its role and problems (Роль семьи в современном обществе)
2. Role of woman in modern society (Роль женщины в современном обществе)
3. Bringing up children. Generation gap (Воспитание детей. Проблема отцов и детей)
4. Healthy way of life (Здоровье и основы здорового образа жизни)
5. Social interests of modern youth: recreation, sports, traveling (Досуг: спорт и путешествия)
6. Problems of modern youth (Проблемы молодежи в современном мире)
7. Books in my life (Книги в моей жизни)
8. Place of fine art in modern society: music and painting (Изобразительное искусство и музыка)
9. Place of visual art in modern society: theatre and cinema (Театр и кино)

10. TV and radio (Радио и телевидение)
11. Print press and electronic media (Печатные и электронные СМИ)
12. Education. Teaching: advantages and disadvantages of the profession (Образование как сфера занятости)
13. Education in your country (Образование в вашей стране)
14. Problems of employment and unemployment. Job hunting (Работа, проблема поиска работы и занятости)
15. My prospective occupation (Моя будущая профессия)
16. Ecological problems of the world. Pollution. Environmental protection (Экология и защита окружающей среды)
17. Problems of a modern city. Urbanization (Город и проблемы современного города)
18. Worldwide technological progress. My view of the future (Научно-технический прогресс)
19. Role of mass media in human life. Mass media in the UK (Современные виды связи. Британские СМИ)
20. Crime and law enforcement in modern society (Преступность в современном мире)
21. Religion and confessions (Религия в современном мире)
22. The contemporary global problems: traditions and culture, wars, terrorism (Проблемы современного мира)
23. Public health care in the UK, USA (Проблемы здравоохранения в Великобритании и США)
24. The 20th century inventions and scientific breakthroughs which have changed our lives (Изобретения и достижения 20 века, которые изменили нашу жизнь)
25. Problems of national identity in a global world (Проблема национальной идентичности в условиях глобализации)
26. Benefits and misconceptions of getting higher education abroad (Высшее образование за рубежом)
27. GM food: feeding the world or destroying the planet (Проблема ГМО)
28. Distance learning: pros and cons (Дистанционное обучение)
29. The British monarchy: should it end? The attitude of the British to the Royal Family (Феномен британской монархии в современном мире)
30. Education in the UK and the USA (Образование в США и Великобритании)

4.1.3. Методические рекомендации по проведению государственного экзамена

Письменная часть экзамена.

Письменный перевод с русского языка на иностранный проводится в учебной аудитории и выполняется с использованием любых словарей на бумажном носителе (двуязычных, толковых одноязычных, специализированных (сочетаемости, синонимов-антонимов, тезаурусов и т.п.). При наличии соответствующего материально-технического обеспечения, подключения к Интернету и требуемого количества рабочих мест возможно использование электронных словарей и справочников, установленных на компьютерах (или ноутбуках) и имеющих в ресурсах Интернет. На этот вид работы выделяется **2 академических часа**.

Устная часть экзамена.

Устная часть экзамена проводится в установленный для учебной группы расписанием экзаменов день.

Задания представлены в виде билетов, содержащих четыре пункта:

- 1) вопрос по истории английской литературы;

- 2) практическое задание по истории английской литературы в виде отрывка художественного текста на английском языке;
- 3) практическое задание по английскому языку для ознакомления и жанрово-стилистического и лексико-грамматического анализа художественного текста;
- 4) тема для устной беседы на английском языке.

Время для подготовки ответа выделяется только на пункты 1-3 экзаменационного задания и составляет **1 астрономический час** (60 минут).

При подготовке пункта 3) задания обучающийся может пользоваться **двуязычным** (англо-русским) или англо-английским словарем на бумажном или электронном носителе.

Время для подготовки ответа на пункт 4) экзаменационного задания **не выделяется**. Обучающийся выбирает одну из карточек с названием устной темы, зачитывает его и приступает к ответу не позднее чем через 2-3 минуты.

Для ответа на билет и дополнительные вопросы каждому обучающемуся отводится примерно 30 минут; выпускник может отвечать на вопросы экзаменационного билета в любой последовательности.

Образец билета

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Образовательный уровень:	Бакалавр
Направление подготовки:	45.03.01 Филология
Профиль:	Зарубежная филология (английский язык и литература)
Учебная дисциплина:	Первый иностранный язык и зарубежная литература

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Translate a publicistic text from Russian into English.
2. Вопрос по истории зарубежной литературы.
3. Прочитайте отрывок из художественного произведения. Укажите название произведения, имя автора, главных героев; прокомментируйте место отрывка в художественном целом и особенности индивидуально-авторского стиля.
4. Read and summarize an extract from a belles-lettres text. Analyze the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, presupposition, implication and lexical cohesion.
5. Speak to the examiner on one of the conversational topics suggested off-hand.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии

Протокол № ____ от " ____ " _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой	_____	Бессонова О.Л.
Члены комиссии	_____	_____
	_____	_____
Экзаменаторы	_____	_____
	_____	_____

Образцы заданий

Образец публицистического текста для письменного перевода с русского языка на английский

Человек в условиях глобального потепления

Учащение и утяжеление легочных заболеваний объясняют изменениями климата

Независимая газета

Глобальное потепление, изменения климата невозможно не заметить. Как они могут отразиться на здоровье человека? По наблюдениям врачей, в последнее время респираторные заболевания протекают тяжелее, чем раньше, притом с каждым годом все тяжелее.

Недавно в рамках широкомасштабного национального исследования Американское торакальное общество провело среди своих членов – врачей и медиков-исследователей, специализирующихся на диагностике и лечении респираторных заболеваний, – опрос о том, что они считают причиной роста числа респираторных заболеваний. 77% опрошенных ответили, что, по их мнению, более тяжелое течение респираторных заболеваний обусловлено загрязнением воздуха, прежде всего в крупных городах. 58% респондентов считают причиной обострение симптомов аллергии под воздействием растений или плесени.

В целом данные этого исследования полностью соответствуют большому числу научных наблюдений, свидетельствующих о том, что пациенты с респираторными заболеваниями особо подвержены риску осложнений, связанных с изменением климата.

С целью уменьшения негативного влияния климата на здоровье Агентство по охране окружающей среды США предлагает к 2030 году сократить выбросы углекислого газа электростанциями на 30%. Удастся ли это сделать и поможет ли сокращение выбросов, покажет время.

Образец художественного текста для анализа

On the pleasant shore of the French Riviera, about half way between Marseilles and the Italian border, stands a large, proud, rose-colored hotel. Deferential palms cool its flushed facade, and before it stretches a short dazzling beach. Lately it has become a summer resort of notable and fashionable people; a decade ago it was almost deserted after its English clientele went north in April. Now, many bungalows cluster near it, but when this story begins only the cupolas of a dozen old villas rotted like water lilies among the massed pines between Gausse's Hotel des Entrangers and Cannes, five miles away.

A mile from the sea, where pines give way to dusty poplars, is an isolated railroad stop, whence one June morning in 1925 a Victoria brought a woman and her daughter down to Gauss'es Hotel. The mother's face was of a fading prettiness that would soon be patted with broken veins; her expression was both tranquil and aware in a pleasant way. However, one's eye moved on quickly to her daughter, who had magic in her pink palms and her cheeks lit to a lovely flame, like the thrilling flush of children after their cold baths in the evening. Her fine forehead sloped gently up to where her hair, bordering it like an armorial shield, burst into lovelocks and waves and curlicues of ash blonde and gold. Her eyes were bright, big, clear,

wet, and shining, the color of her cheeks was real, breaking close to the surface from the strong young pump of her heart. Her body hovered delicately on the last edge of childhood—she was almost eighteen, nearly complete, but the dew was still on her.

(Tender is the Night by F.S. Fitzgerald)

Образец отрывка из произведения художественной литературы для практического задания по литературе

Пропавших мальчиков принялись искать по всем окрестностям Рейнема, и сэр Остин не на шутку встревожился. Никто их нигде не видел, кроме Остина Вентворта и мистера Мортон. Баронет выслушал рассказ обоих о том, как приятели пустились бежать, когда те их окликнули, и истолковал поступок сына как неповиновение и бунт. За обедом он пил здоровье юного наследника Рейнема в зловещем молчании. Адриен Харли поднялся, чтобы провозгласить тост. Речь его была исполнена блеска. Произнося ее, он воодушевился и, следуя примеру Цицерона, кончил тем, что стал обращаться к неодушевленным предметам как к живым существам, призывая салфетку Ричарда и его опустевший стул уподобиться его отцу и не посрамить достоинства и чести рода Феверелов. Остину Вентворту, которому после смерти отца-солдата надлежало заступить его место и поддержать тост, после всех красноречивых излияний оставалось только молчать. Однако тех слов благодарности, которые должен был произнести в ответ юный Ричард, на этот раз не последовало. Красноречие Адриена оживило салфетку и стул всего лишь на несколько мгновений. Общество высокоуважаемых друзей и всех теток и дядей и дальних родичей радо было поскорее встать из-за обеденного стола и развлечься музыкой и чаем. Сэр Остин всячески старался быть радушным хозяином и приглашал гостей потанцевать. Если бы он пригласил их посмеяться, они бы столь же покорно приняли его приглашение.

Как это все грустно! – сказала миссис Дорайя Фори, обращаясь к лобернскому викарию, в то время как сей по уши влюбленный в нее ходячий манекен увивался возле нее, стараясь в то же время сохранить присущую его профессии чопорность.

– Человеку, не испытывшему страданий, трудно бывает пойти на уступки, – ответил согретый ее сиянием викарий.

– Ах, вы так добры! – воскликнул предмет его обожания. – Взгляните на мою Клару. В день рождения своего кузена она не станет танцевать ни с кем другим. Что же нам делать, чтобы хоть немного развеселить гостей?

– Увы, сударыня, то, что вы делаете для одного, невозможно делать для всех, – вздохнул викарий и, о чем бы она не заводила речь, шелковыми нитями своих словес стремился привлечь внимание миссис Фори к своей влюбленной душе.

Он был единственным из гостей, кому сейчас было радостно в этом доме. У всех прочих были вполне определенные виды на юного наследника. Леди Эттенбери из Лонгфорд-Хауса привезла с собой диковину собственного изготовления – леди Джулиану Джей: она намеревалась представить ему сию девицу, ибо полагала, что юный Феверел уже достиг возраста, когда он может оценить ее черные глаза и очаровательный ротик и даже затосковать по ним. Леди Джулиану в этот вечер развлекал щеголь Пепуорт, и по этому случаю матери приходилось выслушивать любезности сэра Майлза, который без умолку толковал о земельных угодьях и о паровых машинах, пока ей наконец не сделалось от этого дурно. Тогда она прибегла к резкости, чтобы себя от него защитить. Прелестная вдовушка, леди Блендиш сидела в стороне в обществе Адриена и наслаждалась его язвительными замечаниями по поводу того или иного из гостей. К десяти часам вечера это убогое торжество закончилось, и комнаты погрузились во мрак, столь же беспросветный, сколь и чаяния касательно

того, как сложится будущее наследника Рейнема, на что не раз намекали разочарованные и пришедшие в уныние гости.

4.1.4. Критерии выставления итоговых оценок

1. Письменная часть экзамена: перевод с русского языка на иностранный оценивается по следующим параметрам:

- адекватность перевода
- точность перевода
- отсутствие смысловых ошибок
- отсутствие грамматических и лексических ошибок
- отсутствие ошибок в правописании
- отсутствие пунктуационных ошибок
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне

Оценка **«Отлично»** выставляется, если перевод отличается адекватностью, точностью, отсутствием смысловых ошибок, отсутствием лексико-грамматических, пунктуационных ошибок и ошибок в правописании, употреблением лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне.

Оценка **«Хорошо»** выставляется, если перевод отличается адекватностью, отсутствием смысловых ошибок, употреблением лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускаются отдельные неточности в переводе, 1-2 лексико-грамматических ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка **«Удовлетворительно»** выставляется, если перевод, в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка **«Неудовлетворительно»** выставляется, если перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отсутствием лексических и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне.

2. Устная часть экзамена:

1) и 2) Ответы на задания по истории английской литературы оцениваются по следующим критериям:

- глубина и системность знаний историко-литературного процесса в английской литературе;
- полнота раскрытия теоретических и практических аспектов вопроса;
- способность делать логические выводы и умозаключения;
- убедительность аргументации;
- наличие творческого подхода;
- демонстрация дискуссионности рассматриваемой проблематики;
- способность выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме.

Ответ на **«отлично»** предполагает, что выпускник демонстрирует глубокие и системные знания историко-литературного процесса в английской литературе, делает выводы по каждому вопросу экзаменационного билета, убедительно аргументирует собственную позицию, глубоко и полно раскрывает теоретические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению, демонстрирует

дискуссионность рассматриваемой проблематики, может выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы.

Оценка «**хорошо**» предполагает, что выпускник показывает знание дисциплины, но не в полном объеме. Обучающийся демонстрирует умение анализировать материал, однако не все выводы достаточно аргументируются, проявляется непоследовательность анализа в сопоставлении концепций и обоснования своей точки зрения.

Оценка «**удовлетворительно**» выставляется, если при ответе нарушается последовательность изложения материала; показываются знания лишь отдельных аспектов или этапов истории английской литературы; выпускник испытывает затруднения с выводами по отдельным вопросам.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется в том случае, если обучающийся излагает материал непоследовательно, не демонстрирует систему знаний, не может дать анализ излагаемого материала, не делает выводов по вопросам экзаменационного билета и обнаруживает незнание терминологии. Ответы на дополнительные вопросы показывают несоответствие уровня усвоения им основных учебных модулей требуемой квалификации.

Также оценка может быть понижена, если выпускник недостаточно полно освещает узловые моменты вопроса, затрудняется более глубоко обосновать те или иные положения или ответить на дополнительные вопросы по данной проблематике.

3) Ответ на задание по английскому языку (ознакомление с текстом, жанрово-стилистический и лексико-грамматический анализ художественного текста) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами основного иностранного языка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- узнавание и интерпретация лексико-грамматических явлений и тропов, определение их функций в предложенном отрывке.

4) Ответ по устной (разговорной) теме (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами основного изучаемого иностранного языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

3. Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

1. оценка за письменный перевод с русского языка на иностранный публицистического текста;
2. оценка за ответ на вопрос по истории английской литературы;
3. оценка за литературоведческий анализ оригинального отрывка из произведения английской литературы;
4. оценка за жанрово-стилистический и лексико-грамматический анализ

- англоязычного художественного текста;
5. оценка за беседу на устную (разговорную) тему.

Общая оценка выставляется на основании среднего балла. Неудовлетворительная оценка за один из видов деятельности снижает среднюю оценку на один балл.

4.1.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной подготовки студентов к итоговой аттестации:

а) основная литература:

1. Белоусов В.В., Бессонова О.Л., Курдіна Є.С., Островська Ю.К., Сарбаш О.С., Сидоров О.М. Images of Today's World: Підручник з англійської мови: у 2 ч. – Донецьк: Видавництво Донецького національного університету, 2013. – Ч. I. – 200 с.; Ч. II. – 230 с.
2. Богатирьова С.Т., Трофімова О.В., Островська Ю.К., Курдіна Є.С. Аналітичне читання художнього, газетного і наукового текстів: Підручник з англійської мови для студентів старших курсів спеціальності «Англійська мова та література». – Донецьк: Видавництво Донецького національного університету, 2012. – 208 с.
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во УРАО, 2000. — 208 с.
4. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский: учеб. пособие. / Е.В.Бреус. – М.: Р. Валент, 2007. – 315 с.
5. Кузьмина Г.В. Практический курс перевода по английскому языку: учеб. пособие / Г. В. Кузьмина, С. С. Хромов. – М.: Унив. книга, 2014. – 175 с.
6. Лебедева М.С., Фролова Г.М. Язык средств массовой информации Великобритании и США. Учеб. Пособие. – Московский государственный лингвистический университет, Москва 2002. – 160 с.
7. Advanced Language Practice by M. Vince. – Macmillan Publishers Limited. – 2003. – 326 p.
8. Advanced Writing with English in Use by Hugh Cory. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 160 p.

а) дополнительная литература:

1. Белоусов В.В. Навчальний посібник з практики англійської мови. – Донецьк: ДонНУ, 2001. - 231с.
2. Бессонова О.Л., Федорова Л.А. Методические указания по чтению газеты. – М. – 1992. – 41 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: КомКнига, 2007. – 148 с.
4. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. – М.: ФЛИНТА, НАУКА, 2010.
5. Мараховский А.Н. Некоторые основные понятия стилистики и лингвистики текста. Лингвистика текста и методика преподавания языков. К., 1981. – с. 6-13.
6. Мараховский А.Н., Воробьева О.П. и др. Стилистика английского языка. – К.: Вища школа, 1984. – 247 с.
7. Мосткова С.Я., Смыкалова Л.А. English Literary Terms. – Leningrad, 1967. – 109с.
8. Новиков Л.А. Лингвистическое толкование художественного текста. - М.: Русский язык, 1979. - 251 с .

9. Периодические печатные издания Великобритании и США (Daily Telegraph, The Times, The Guardian, Time, The Washington Post).
10. Сосновская В.Б. Аналитическое чтение: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М. : Высш. шк., 1974. – 180 с.
11. A-Z of British life by Adrian Room. – Oxford University Press, 1990.
12. A history of British art by A. Graham-Dixon. – BBC Books, 1996. – 256 p.
13. America in close-up by E. Fiedler, R. Jansen, M. Norman-Risch. – Longman Group UK limited 1990. – 284 p.
14. Britain Explored by P. Harvey, R. Jones. - Longman Group Uk Limited 1992.- 176 p.
15. Britain in close-up by D. McDowall.- Harlow: Longman Group Uk Limited 1997.- 208 p.
16. Britain today by R. Musman and D. Adrian-Vallace. – Longman Group Uk Limited, 1989. – 156 p.
17. Britain. The country and its people: an introduction for learners of English by James O' Driscoll.- Oxford University Press, 1995. – 224 p.
18. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – CUP, 1995. – 327p.
19. English Vocabulary in Use (Advanced) by M. McCarthy & F. O'Dell. – Cambridge University Press, 2005. – 315 p.
20. Environment Today by Dr. Teisha Greenhalgh. – Longman, 1995. – 112 p.
21. Felicity O'Dell, Michael McCarthy. English Collocations in Use. Cambridge University Press, 2008.
22. Focus on Britain today by Clare Lavery. – Macmillan Publishers Ltd.- 1993.- 122 p.
23. Frank, M. Rinvuery, M. Berer "Challenge to Think", Oxford University Press, 1990
24. Galperin I.R. Stylistics. M. Higher School, 1997. – 395p.
25. Gilyanova A.G., Ossovskaya M.I., Turaeva Z. Ya. Analytical Reading: Учебник английского языка для 3 курса институтов и факультетов иностранных языков. – Москва: Высшая школа, 1971. – 224 с.
26. Grundy P. Newspapers. – Oxford: Oxford University Press, 1999. – 134 p
27. Hamilton J. Straight to the source. Newspapers. – Minnesota: ABDO Publishing Company, 2005. – 32 p.
28. In Britain. – Chancerel International Publishers, 1995. – 120 p.
29. Jill Hadfield "Advanced Communication Games", Nelson Press. – 247 p.
30. John E. Richardson. Analysing Newspapers: An Approach from Critical Discourse Analysis. – New York: Palgrave Macmillan, 2007. – 260 p.
31. Kukharensko V.A. Seminars in Style. M., 1991. – 184 p.
32. Mark Farrel. British Life and Institutions. – Chancerel International, 2000.
33. Martinet A. A functional View of Language. – London-Oxford, 1968. – 163 p.
34. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. Advanced Level. – Cambridge University Press, 2003.
35. New Cambridge Advanced English by L. Jones. – Cambridge University Press 2003. – 192 p.
36. Ockenden M. Situational Dialogues. – Longman.
37. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – Oxford University Press, 1998. – 1430 p.
38. Oxford Masterclass Advanced by Tricia Aspinalli and Annette Capel. – Oxford University Press, 2002. – 208 p.
39. Richard Side, Guy Wellman. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Longman, 2001.
40. Something new under the sun. An environment history of the twentieth century. – Penguin Books, 2000. – 421 p.
41. Sue O'Connel. Focus on Advanced English, Longman, 2001.

42. Leo Jones "New Progress to Proficiency". – Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

в) Интернет-ресурсы

№ №	Электронный адрес	Содержание информации
<i>Каталоги и поисковые системы</i>		
1.	http://library.donnu-support.ru/catalog	Веб-каталог библиотеки ДонНУ
2.	http://webquest.sdsu.edu/searching/specialized.html	Каталог поисковых систем, образовательных ресурсов, библиографических указателей и словарей на английском языке.
3.	http://www.ask.com	Поисковая система.
4.	http://www.refdesk.com/factgram.html	Каталог вэб-сайтов, содержащих справочные и практические материалы по всем аспектам английского языка.
<i>Электронные библиотеки</i>		
5.	http://www.alleng.ru/english/txt.htm	Каталог книг и текстов на английском языке
6.	http://www.gutenberg.org	Библиотека художественной литературы на английском языке
7.	http://www.onread.com	Библиотека классической и современной литературы на английском языке.
<i>Словари</i>		
8.	http://www.ldoceonline.com	Толковый словарь современного английского языка Longman.
9.	http://www.oed.com	Толковый словарь современного английского языка Oxford English Dictionary.
10.	http://education.yahoo.com/reference/dictionary/	Толковый словарь и тезаурус.
11.	http://www.etymonline.com	Этимологический словарь английского языка
12.	http://www.multitran.ru	Электронный переводческий портал.
13.	http://www.lingvo.ru	Двухязычный электронный словарь (английский/русский языки), включающий разноуровневые лексические единицы
14.	http://online.multitex.ru	Специализированные двухязычные онлайн словари.
<i>Электронные энциклопедии</i>		
15.	http://www.encyclopedia.com	Электронная энциклопедия и исследовательский вэб-сайт.
16.	http://www.britannica.com	Электронная мультимедийная энциклопедия Британника.
<i>Справочные материалы</i>		
17.	http://www.alleng.ru/english/engl.htm	Практические материалы по фонетике, грамматике, лексике английского языка.
18.	http://www.edufind.com/english/grammar/	Справочные и тестовые материалы по английской грамматике.
19.	http://www.eclecticenglish.com/	Справочные материалы по грамматике и вокабуляру английского языка
20.	http://www.libraryspot.com/grammarstyle.htm	Справочные материалы по грамматике и стилистике.
21.	http://www.world-english.org/writing.htm	Справочные и практические материалы по пунктуации и жанровым особенностям

		письменной речи.
	Упражнения и тесты для самостоятельной подготовки	
22.	http://lessons.englishgrammar101.com/EnglishGrammar101/Foreword.aspx	Упражнения по всем аспектам грамматики английского языка
23.	http://www.perfectyourenglish.com/	Упражнения по грамматике, лексике и письму.
24.	http://esl.fis.edu/learners/writing/index.htm	Упражнения для развития навыков письма.
25.	http://speaking24.com/test.php	Тесты для проверки знания вокабуляра.
26.	http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_words.htm	Упражнения на развитие лексических навыков.
27.	http://www.agendaweb.org/	Упражнения по всем аспектам грамматики и лексики английского языка, а также видео- и аудиоупражнения.
28.	http://www.learnenglishfeelgood.com/eslvideo/	Видео упражнения для развития навыков аудирования.
29.	http://esl.about.com/od/listeningquizzes/English_Listening_Comprehension_Quizzes_for_ESL_EFL.htm	Тесты для развития и закрепления навыков аудирования и произношения.
	Другие информационные ресурсы	
30.	http://www.bbc.co.uk/	Новостной портал BBC.
31.	http://www.thetimes.co.uk/tto/news/	Онлайн версия британской газеты Таймс.
32.	http://www.telegraph.co.uk/	Онлайн версия британской газеты Дейли Телеграф.
33.	http://www.independent.co.uk/	Онлайн версия британской газеты Индепендент.
34.	http://www.time.com/time/	Онлайн версия американского журнала Таймс.

Список электронных новостных источников.

Электронные газеты и журналы:

www.vesti.ru	новостной портал «Вести.ру»
www.izvestia.ru	газета «Известия»
www.expert.ru	журнал «Эксперт»
www.aif.ru	газета «Аргументы и факты»
www.ng.ru	«Независимая газета»
www.russianews.ru	газета «Россия»
www.vokrugsveta.ru/publishing/vs/	журнал «Вокруг света»
www.vedomosti.ru	газета «Ведомости»
www.independentmedia.ru	газета «Индепендент Медиа»
www.jobday.ru	газета «День карьеры»
www.ruseconomy.ru	газета «Экономика России: XXI век»

Сетевые агентства:

Lenta.Ru	www.lenta.ru
АМИ-ТАСС	www.ami-tass.ru
Интерфакс	www.interfax.ru
ИТАР-ТАСС	www.itar-tass.com
Комментарии.ру	www.kommentarii.ru

КомпьюЛента	www.compulenta.ru
Прайм-ТАСС	www.prime-tass.ru
РБК	www.rbc.ru
РИА - Новости	www.rian.ru
РОМИР	www.romir.ru
Росинформцентр	www.infocentre.ru
СеверИнформ	www.severinform.ru
СКРИН.ру	www.skrin.ru
Эксперт РА	www.raexpert.ru
"Музеи России"	www.museum.ru/News/
"Город_24"	www.gorod_24@bmh.ru

Английская литература

а) основная

1. Зарубежные писатели. Биобиблиографический словарь. – В 2 ч. /Под ред. Н.П.Михальской. –М.: Просвещение, 1997.
2. История зарубежной литературы XIX века / Под ред. Н.А.Соловьевой. – М.: Высшая школа, 2000.
3. Зарубежная литература конца XIX – начала XX века / Под ред. В.М.Толмачёва. – М.: Академия, 2003.
4. Зарубежная литература XX века / Под ред. Л.Г.Андреева. –М.: Высшая школа, 2000.
5. История всемирной литературы. В 9-ти тт. –Т.6-8. –М.: Наука, 1983-1992.
6. Матвиенко О.В., Попова-Бондаренко И.А. Методическое пособие по курсу «История зарубежной литературы: XX век» (для студентов факультета иностранных языков и филологического факультета). – Донецк: ДонНУ, 2007. – 116 с.
7. Мифологический словарь / Под ред. Е.М. Мелетинского. – М.: Сов. энциклопедия, 1991.
8. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл.ред. и сост. А.Н. Николюкин. – М.: НПК Интелвак, 2003..
9. Попова-Бондаренко И.А., Рыжкова Л.А. Учебно-методическое пособие по курсу: «История зарубежной литературы: XX век. Расширенный терминологический словарь. - Донецк: ДонНУ, 2009.
10. Постмодернизм. Энциклопедия / Под ред. А.И.Мерцаловой. - Минск: Книжный дом, 2001.
11. Аникин Г.В., Михальская Н.П. История английской литературы. М., 1998.
12. История английской литературы в 4-х тт. М.: ИМЛИ РАН, 1944-1962.
13. Михальская Н.П. История английской литературы: учебник для студ. филол.и лингв. фак. высш. пед. учеб. заведений / Н.П. Михальская. - М.: Издательский центр «Академия», 2006.
14. Черноземова Е.Н. История английской литературы: Планы. Разработки. Материалы. Задания. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2004.
15. Энциклопедия английской литературы XX века. / Отв. ред. А.П. Саруханян; ИМЛИ им. А.М. Горького РАН. – М.: Наука, 2005.
16. Зарубежная литература XX века: Учеб. для вузов / Андреев Л.Г., Карельский А.В., Павлова Н.С. и др. Под ред. Андреева Л.Г. 2-е изд., испр. и доп. М., 2001.
17. Михальская Н.П. История английской литературы. М., 2006.

18. Зарубежная литература второго тысячелетия. 1900-2000 / Под. ред. Андреева Л.Г. М., 2001.
19. Зарубежная литература. XX век / Н.П. Михальская, В.А.Пронин и др. Под общ. ред. Н.П.Михальской. М.:Дрофа, 2003.
20. Зарубежная литература. XX век / В.М.Толмачев, В.Д.Седельник, Д.А.Иванов и др. Под общ. ред. В.М.Толмачева. – М.: Издательский центр «Академия», 2003.
21. Зарубежная литература XX века: практические занятия / Под ред. Кабановой И.В. – М., 2007.
22. Тумбина О.В. Лекции по английской литературе. – Спб., 2003.

б) дополнительная литература

1. Английская литература: 1945-1980. / Отв. ред. А.П. Саруханян – М., 1987.
2. Английская литература от XIX века к XX, от XX к XIX. Проблема взаимодействия литературных эпох / Под. ред. А.Саруханян. М.: ИМЛИ РАН, 2009.
3. Бушманова Н. Английский модернизм: психологическая проза. Ярославль, 1993.
4. Дьяконова Н.Я. Из истории английской литературы. М., 2001.
5. Елистратова А.А. Наследие английского романтизма и современность. М., 1980.
6. Ионкис Г.Э. Английская поэзия XX века. 1917-1945. М., 1980.
7. Владимирова Н.Г. Условность, создающая мир. Поэтика условных форм в современном романе Великобритании. Великий Новгород, 2001.
8. Дулова Л. В. Модернизм в зарубежной литературе : учеб. пособие / Л. В. Дулова, Н. П. Михальская, В. П. Трыков - 2-е изд., испр. М.: Наука, 2000.
9. Джумайло О.А. Английский исповедально-философский роман: 1980-2000. – Ростов-на-Дону, 2011.
10. Лексикон нон-классики. Художественно-эстетическая культура XX века. М., 2003.
11. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. Николюкина А.Н.. Институт науч. информации по общественным наукам РАН. М., 2003.
12. Пестерев В.А. Модификация романной формы в прозе Запада второй половины XX столетия. Волгоград, 1999.
13. Романная проза Запада на рубеже XX-XXI столетий 1990-2014. Учебное пособие. Волгоград, 2014.
14. Соловьева Н.А. У истоков английского романтизма. – М., 1988.
15. Ступников И.В. Великобритания: драматургия и театр. М.: Высшая школа, 1992.
16. Попова М.К. Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании. Воронеж, 2004.
17. Пронин В.А., Толкачев С.П. Современный литературный процесс за рубежом. Москва, 2000.
18. Художественные ориентиры зарубежной литературы XX века. М.: ИМЛИ РАН, 2002.

4.2. Выпускная квалификационная работа

4.2.1. Тематика выпускных квалификационных работ соответствует направлениям исследовательской работы преподавателей кафедр английской филологии, германской филологии, зарубежной литературы и включает исследования в следующих областях:

- контрастивная лингвистика, экспрессивная стилистика, медиалингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, лингвострановедение, прагматика текста, лексикология;
- методика преподавания английского языка, современные модели образовательного процесса, современные технологии тестирования и оценки знаний в прикладной лингвистике;

- современная англоязычная литература, роман XX-XXI века, постмодернистская метапроза, стилистический анализ литературного текста, классическая английская литература.

Примерные темы ВКР:

- «Стилистическое функционирование фразеологизмов в художественном тексте»
- «Структурно-семантические особенности фразеологических единиц, обозначающих радость и горе в английском языке»
- «Эволюция семантики и структуры оценочных предложений в английском языке в период с XVII по XXI вв.»
- «Национально-культурная семантика английских пословиц»
- «Гендерный компонент в семантике наименования лица в английском языке»
- «Функциональные особенности аллюзий в англоязычном художественном тексте»
- «Образность художественного текста»
- «Особенности композиции повести В. Вулф “Флаш”»
- «Образ английского дворецкого в постмодернистском романе К. Исигуро “Остаток дня”»
- «Английская маринистическая фразеология в английской лингвокультуре»
- «Структурно-семантические особенности английских неологизмов, обозначающих реалии сферы техники в XXI в.»
- «Ботаническая фразеология современных английского и русского языков»
- «Структурно-семантические особенности фразеологических единиц с компонентом-соматизмом в английском языке»
- «Фразеологическая репрезентация концепта HAPPINESS в английском языке»